



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 19 September 1995 — No. 76

**President of the National Assembly:
Mr. Roger Bertrand**

QUÉBEC

Extraordinary Sitting

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report of the Office des ressources humaines for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 645-950919)

Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Ressources naturelles for the fiscal year ended 31 March 1995.
(Sessional Paper No. 646-950919)

Mr. Landry, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 647-950919)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved a motion concerning the recognition of the referendum result; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

The Assembly resumed the debate on the motion moved by Mr. Parizeau, Prime Minister, and on the amendment by Mr. Fournier (Châteauguay).

The main motion reads as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

Acceptez-vous que le Québec devienne souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

19 September 1995

OUI

NON

Do you agree that Québec should become sovereign, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

YES

NO

The amendment reads as follows:

THAT the motion under debate be amended:

- a) by adding, in the first line of the second paragraph, after the word "devienne", the words "un pays";
- b) by striking out, in the first line of the third paragraph, the word "sovereign" and substituting the following therefor: "a sovereign country".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

19 September 1995

Acceptez-vous que le Québec devienne un pays souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

OUI

NON

Do you agree that Québec should become a sovereign country, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

YES

NO

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Business Having Precedence

And debate continuing on the motion moved by Mr. Parizeau, Prime Minister, for the adoption of a question which is to be the subject of a referendum on the sovereignty of Québec and on an offer of a partnership with Canada, and on the amendment motion by Mr. Fournier (Châteauguay);

During his speech, Mr. Filion (Montmorency) moved:

THAT the motion under debate be amended:

- a) by removing, in the second paragraph of the motion, the words ", après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995";
- b) by adding, in the second paragraph of the motion, after the word "devienne", the words "un État";
- c) by removing, in the third paragraph of the motion, the words ", after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995";
- d) by striking out, in the third paragraph of the motion, the word "sovereign" and substituting the following therefor: "a sovereign State".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

Acceptez-vous que le Québec devienne un État souverain?

19 September 1995

OUI

NON

Do you agree that Québec should become a sovereign State?

YES

NO

And debate continuing on the main motion moved by Mr. Parizeau, Prime Minister, on the amendment moved by Mr. Fournier (Châteauguay) and on the amendment moved by Mr. Filion (Montmorency), subject to the latter being ruled in order, which Mr. Brouillet, Vice-President, took under advisement;

At the request of Mr. Bélanger, Vice-President, Mr. Parent (Sauvé) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At 6.05 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

19 September 1995

The proceedings resumed at 8.08 o'clock p.m.

Business Having Precedence

Mr. Brouillet, Vice-President, gave the following ruling on the receivability of the amendment moved by Mr. Filion (Montmorency):

RULING FROM THE CHAIR

The amendment by Mr. Filion is not in order. Two principles are contained in the main motion moved by the Prime Minister, which the motion by the Member for Montmorency aims to amend: first, that Québec become sovereign, and, second, that a formal offer be made to Canada for a new economic and political partnership. The amendment motion by the Member for Montmorency is contrary to the second principle of the main motion so as to have the effect of eliminating it, which Standing Order 197 does not permit.

And debate continuing on the motion moved by Mr. Parizeau, Prime Minister, for the adoption of a question which is to be the subject of a referendum on the sovereignty of Québec and on an offer of a partnership with Canada, and on the amendment motion by Mr. Fournier (Châteauguay);

At the request of Mr. Brouillet, Vice-President, Mr. Rioux (Matane) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Chevrette, Government House Leader, tabled the following:

An extract of the Highway Safety Code regarding the installation of signs on public roads.
(Sessional Paper No. 648-950919)

19 September 1995

Copy of a letter, dated 19 September 1995, sent to Mr. Benoît Savard, Director of the No Committee, from Mr. Yvan Demers, Deputy Minister of Transport, concerning the installation of billboards during the referendum campaign.

(Sessional Paper No. 649-950919)

Copy of a letter, dated 19 September 1995, sent to Mr. Normand Brouillet, Director of the Referendum Committee for the Yes, from Mr. Yvan Demers, Deputy Minister of Transport, concerning the installation of billboards during the referendum campaign.

(Sessional Paper No. 650-950919)

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, the debate was adjourned.

At 10.58 o'clock p.m., on the motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 20 September 1995, at 10.00 o'clock a.m.

ROGER BERTRAND

President